

5.4. АНТРОПОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Тарасевич Наталья Анатольевна (Брест, Беларусь)

Параграф рассматривает проблему формирования языковой личности в рамках антропоцентрической парадигмы, необходимость внесения в структуру языковой личности такого параметра, как когнитивный стиль, который обеспечивает индивидуально-личностную обработку информации и обеспечивает более эффективное овладение коммуникативной компетенцией.

The paragraph deals with the problem of linguistic personality building in the framework of the anthropological paradigm, the necessity of including of the cognitive style into its structure as the cognitive style forms the basis for personal acquisition and adoption of the information and provides more effective communicative competence.

Ключевые слова: антропоцентризм, языковая личность, когнитивный стиль, компетенция

Key words: anthropocentrism, linguistic personality, cognitive style, competence

Доминирующей тенденцией в когнитивной парадигме научных исследований современности является антропоцентрический подход к проблеме приобретения, эволюции, функционирования человеческого знания.

Наиболее значительный вклад в развитие антропологической направленности лингвистических учений был сделан Эдвардом Сепиром, который стимулировал проявление интереса к динамическому подходу в исследовании личности. Его идеи подхватили и развили дальше последователи, например, Бенджамин Уорф, сформулировавший теоретическую позицию, которая вошла в историю как гипотеза Сепира-Уорфа, больше известная как теория лингвистической относительности, положившая начало этнолингвистике. Согласно этой концепции культурно-когнитивная система цивилизованных обществ вовсе не всегда является концептуально более сложной, чем культурно-когнитивная система менее развитых этносов. Занимающие крайнюю позицию в вопросе о соотношении языка и культуры лингвисты утверждают, что язык навязывает человеку видение мира, главенствует над культурой и, как следствие,

над мышлением. Многие антропологи и сегодня продолжают поддерживать идею об очень сильном влиянии языка на процессы мышления.

Однако большинство современных исследователей рассматривают язык и мышление не в противопоставлении друг другу, а в признании их функционирования в качестве двуединой сущности, что привело к возникновению когнитивной лингвистики. Оперирование терминами концептуальная, языковая картина мира, языковая личность достаточно ярко демонстрируют, что рациональное познание свойственно человеку, который является активным деятелем в процессах познания, а, следовательно, не может рассматриваться в качестве только накопителя знаний.

Труды Э. Сепира могут во многом показаться устаревшими точки зрения современной исследовательской парадигмы, однако являются основополагающими в антропологической лингвистике, так как относят язык к общественному явлению, культуре, подчёркивают необходимость изучать человеческую речь в естественном социальном окружении.

Развитие данной точки зрения оформилось в настоящее время в коммуникативную лингвистику, которая рассматривает человека в качестве активного участника процесса речевого взаимодействия. Исследования в области коммуникативной лингвистики существенно раздвинули рамки понимания сущности самого языка, который в настоящее время именуется не только как система, но и как лингвокультурный код, дискурс, проявляя таким образом свою диалогическую сущность.

Немаловажным продолжением теории Э. Сепира стало возникновение психолингвистики, в которой личность выступает в качестве постоянно развивающегося субъекта, пользующегося лингвистическими знаками как средствами когнитивной организации и упорядочения опыта. Получаемые в процессе когнитивного осознания мира знания трансформируются в мыслительные единицы и структуры, именуемые фреймами, сценариями, скриптами, гештальтами, пропозициями. Ментальные аналоги языковых единиц позволяют человеку приблизительно, но верно отражать реальность, выстраивать логическую последовательность действий, прогнозировать возможный результат, адекватно реагировать на ситуацию вербальными и невербальными способами.

Современный уровень достижений когнитивной лингвистики, теории коммуникации, психолингвистики, когнитивной психологии создали предпосылки для развития антропоцентрического аспекта дидактики.

Центральной фигурой антропоцентрического направления в дидактике логично считать языковую личность.

Современное состояние иноязычного образования характеризуется переходом от формирования знаний, умений и навыков к приобретению обучающимися определённых компетенций, отражающих уровень владения иностранным языком. В настоящее время перед высшими учебными заведениями поставлена задача по подготовке высококвалифицированных специалистов, способных адекватно и мобильно реагировать на быстро изменяющиеся обстоятельства жизни. Профессиональное обучение иностранному языку в современных условиях понимается как приближающееся к тому уровню, который свойственен образованному естественному носителю данного языка. Поставленная задача может быть решена при условии учёта достижений когнитивной и психолингвистики, при концентрации внимания теоретического языкознания на проблемах коммуникативной и дискурсивной лингвистики, на активную роль индивидуума в изучении иностранного языка и на сложные взаимоотношения между когнитивной и собственно языковой сферой сознания личности. В идеале специальный вуз стремится подготовить специалиста-билингва, у которого выработаны механизмы переключения с одного лингвокультурного кода на другой, у которого адекватно взаимодействуют две концептуально-языковые картины мира. Между тем, билингвизм – явление многоаспектное, включающее в себя лингвистические, психологические, социологические, культурно-исторические характеристики. Для профессионального обучения иностранному языку приоритетными являются лингвистические факторы формирования специалиста, а равно и языковой личности, владеющей, по меньшей мере, двумя языками – родным и иностранным.

Усвоение родного языка, в принципе, и обучение иностранному языку, в частности, не происходит вне или помимо человека. Поэтому в лингвистической и методической литературе нашёл широкое применение термин «языковая личность», предложенный Ю.Н. Карауловым. Модель языковой личности имеет трёхуровневую структуру, в которой различают мотивационный, тезаурусный

и вербально-семантический уровень. Сопоставление уровней языковой личности с этапами процесса познания и понимания явлений реальной действительности показывает, что они соответствуют в плане познания чувственному (прямому, контактному) восприятию внешнего мира, а в плане понимания – процессам категоризации, т.е. замыслу автора высказывания (говорящему), пониманию концепции высказывания и пониманию значений слов и их семантико-синтаксических соединений, т.е. дискурсивным характеристикам речевых произведений. С лингвистической точки зрения каждый из уровней, выделяемых в структуре языковой личности, обладает собственными оперативными единицами, отношениями между ними и стереотипными комплексами.

На вербально-семантическом (низшем) уровне в качестве единиц используются отдельные слова или словосочетания в семантическом отношении эквивалентные лексеме (например, идиомы); в качестве отношений выступают парадигматические (синонимичность, антонимичность) и синтагматические (прямой, обратный порядок слов) связи; стереотипами являются наиболее частотные, простые сочетания, формулы и клише (например, формулы речевого этикета, обиходные бытовые фразы).

На тезаурусном, т.е. лингвокогнитивном уровне единицами служат обобщённые понятия, полученные на основе жизненного опыта, психофизического и эмоционального развития, концепты, идеи. Отношения между единицами этого уровня представляют собой иерархически упорядоченную систему, отражающую структуру мироустройства, т.е. результаты категоризации. Стереотипами выступают обобщающие высказывания, выводы и суждения, описания и дефиниции, афоризмы, крылатые слова, пословицы, поговорки, которые отражают национальные, культурно-исторические, этнические или личностные приоритеты.

Единицы вербально-семантического уровня воспринимаются и принимаются как данность, так как отражают результаты чувственного восприятия окружающей действительности. При обучении иностранному языку на начальном этапе они редко вызывают затруднения и воспринимаются как полные эквиваленты соответствующих слов в родном языке.

Единицы лингвокогнитивного уровня отличаются индивидуальной избирательностью, отражают субъектную позицию, систему внутренних ценностей. Этот этап формирования языковой лично-

сти связан с усвоением концептуальных различий, лежащих в основе языковой картины мира, отражённой в лингвокультурном коде родного и изучаемого языка. Так, лексеме «постоянный» в русском языке соответствуют две лексемы английского языка «constant irremanent», которые семантизируют концепты «неизменный» и «непрерывный». В результате культурно-исторического осмысления концепта «высшая степень проявления спокойствия» в русском языке появилась поговорка «спокоен как удав», а в английском – «as cool as a cucumber». Особое место в формировании лингвокогнитивного уровня языковой личности занимают лакуны. Так, в русском языке отсутствует прямо соотносимое слово английской лексеме «sophisticated», понимание которой основано на контекстуальном окружении.

На мотивационном (высшем) уровне единицы представлены коммуникативно-деятельностными, т.е. дискурсивными и прагматическими потребностями личности. В качестве отношений выступают сферы общения, условия коммуникации, социальные и статусные роли участников общения. Так, понимание того, что лингвистические средства, которые использует мать в разговоре со своими детьми и рассказывающая о своих детях, отличаются, формирует знание о приблизительном, но эквивалентном отображении экстралингвистической реальности средствами родного и неродного языков, что речевые произведения строятся в соответствии с принятыми в соответствующем социуме нормой и узусом. Так, неопределённо-личным предложениям русского языка соответствует английская конструкция *subject-with-the-Infinitive*.

Языковая личность со сформированным мотивационным уровнем, собственно, и представляет собой личность в глобальном социально-психологическом смысле, поскольку она, созданная средствами как родного, так и иностранного языка, представляет собой личность, выраженную в языке и через язык.

Однако структура языковой личности представляется не полной без учёта когнитивного стиля, который в самом общем виде определяется как индивидуально-своеобразный способ переработки информации. Когнитивный стиль характеризует склад ума конкретного человека, а также отличительные особенности его интеллектуального поведения.

Энциклопедические словари обычно дают две наиболее распространённые дефиниции стиля. Одна связана с индивидуально-

своеобразной манерой поведения и, следовательно, характеризует процесс. Второе определение относится к результатам деятельности, которые могут быть распознаны по совокупности отличительных средств творчества автора. Термин «когнитивный стиль» используется для описания индивидуально-своеобразной интеллектуальной деятельности.

Типология когнитивных стилей, разработанная М.А. Холодной, представляет огромный интерес для лингводидактики. Когнитивные стили образуют основу формирования компетенций, создания языковой личности, которая характеризуется способностью воспринимать, обрабатывать и применять получаемую информацию через различные каналы: реальная действительность, языковые номинации, прямое и переносное значение, иносказание и т.д.

Структура, уровни, модель языковой личности, когнитивный стиль, как правило, создаётся на основе и посредством родного языка. В обучении иностранному языку формирование языковой личности является целью. Структурированность языковой личности позволяет конкретизировать задачи обучения иностранному языку в соответствии с каждым отдельным уровнем на основе свойственного индивидуальности когнитивного стиля. В рамках современного подхода к обучению иностранному языку процесс формирования языковой личности средствами неродного языка можно сформулировать через призму соответствующих компетенций.

Для вербально-семантического уровня необходима учебно-познавательная и лингвистическая компетентность. Учебно-познавательная компетенция – способность и готовность использовать обще-учебные и специальные учебные умения, позволяющие совершенствовать учебную деятельность по овладению иностранным языком, а также удовлетворять с их помощью познавательные интересы в других областях знания. Лингвистическая компетентность – это способность применять знания о правилах функционирования языковых средств в речи и умения их использования в коммуникативных целях для осуществления непосредственного общения (говорения, аудирования) и опосредованного общения (чтение, письмо) на иностранном языке. Когнитивный стиль обеспечивает прочную приобитаемых знаний, умений и навыков. Помогает вырабатывать устойчивые механизмы речемыслительной деятельности.

Тезаурусный уровень обеспечивается дискурсивной (речевой), социокультурной и компенсаторной компетенцией. Дискурсивная (речевая) компетенция – это способность продуцировать логичные и связанные по форме и содержанию собственные высказывания в соответствии с нормами речи, интерпретировать смысл высказываний других людей, а также использовать разнообразные стратегии для установления и поддержания контакта с представителями иной культуры. Социокультурная компетенция – это способность, умения и опыт осуществлять своё речевое поведение в соответствии со знаниями национально-культурных особенностей стран изучаемого языка, правилами речевого и неречевого поведения в ситуациях иноязычного общения; осознание социокультурных контекстов, в которых язык используется носителями и как эти контексты влияют на выбор и коммуникативный эффект конкретных форм общения. Компенсаторная, или стратегическая компетенция – совокупность знаний и умений использовать дополнительные вербальные средства и невербальные способы для решения коммуникативных задач в условиях дефицита имеющихся языковых средств, а также способность использовать вербальные и невербальные стратегии в случае наличия коммуникативных неудач и срывов, возникающих по другим причинам. Когнитивный стиль обеспечивает мобильность, вариативность и динамичность коммуникативных стратегий.

Мотивационный уровень реализуется через формирование социолингвистической и социальной компетенции. Социолингвистическая компетенция – это способность применять лингвистические знания, умения и речевой опыт в соответствии с условиями ситуации общения (сфера общения, коммуникативные роли, формы речевого взаимодействия и др.). Социальная компетенция – это способность и умение взаимодействовать с другими людьми, включая мотивацию, отношение, уверенность в себе, эмпатию и способность управлять социальными ситуациями. Когнитивный стиль способствует установлению адекватного речевого поведения, развитию межкультурного общения.

Литература

1. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: «Просвещение», 1987.

2. Халеева, И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчиков). М.: «Высшая школа», 1989.

3. Холодная, М.А. Когнитивные стили. О природе индивидуального ума. 2-е изд. СПб.: Питер, 2004.

5.5. ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНО-ПСИХОЛОГИЧЕСКОЙ АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ-ИНОСТРАНЦЕВ ПРИ ОБУЧЕНИИ В ВУЗЕ

Чёрная Ольга Витальевна (Одесса, Украина)

Параграф затрагивает основные аспекты социально-психологической адаптации студентов-иностранцев в течение первого года нахождения в стране, так как это требует перестройки своего привычного поведения и образа действий.

The paragraph affects the main aspects of social and psychological adaptation of students - foreigners within the first year of stay in the country as it demands reorganization of the habitual behavior and a line of action.

Ключевые слова: адаптация, новая социальная среда, языковая среда

Key words: adaptation, new social environment, language environment.

Подготовительное отделение довузовской подготовки Одесского государственного экологического университета готовит студентов иностранцев уже 24 года. Обучение на этом отделении является начальным звеном во всей системе обучения иностранных специалистов. Дальнейшее успешное обучение в значительной мере зависит от периода начальной адаптации, который проходит в течение первого года нахождения в стране.

Адаптация есть способность живого организма приспособливаться к изменяющимся условиям окружающей среды. Эта способность имеет большое значение для человека, так как позволяет «постоянно перестраивать свои поведенческие реакции и действия» [Дудник 2004: 29].